



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 1

אם בחקותי תלכו

“Se caminhardes nos Meus estatutos”



Os anjos, criados pela fala Divina, “permanecem” em um único nível fixo, enquanto as almas de Israel, enraizadas no pensamento supremo, são “caminhantes”, cujo amor e temor podem crescer sem fim. O “se” de D'us é um apelo para que a pessoa caminhe assim na oração, e as mitsvot são os recipientes que guardam a luz, para que a caminhada perdure.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/1/

A IDEIA CENTRAL

Os anjos, criados pela fala Divina, “permanecem” em um único nível fixo, enquanto as almas de Israel, enraizadas no pensamento supremo, são “caminhantes”, cujo amor e temor podem crescer sem fim. O “se” de D'us é um apelo para que a pessoa caminhe assim na oração, e as mitsvot são os recipientes que guardam a luz, para que a caminhada perdure.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar apresenta três perguntas sobre o início de Bechukotai: por que os Sábios interpretam “se” como um apelo, por que as leis são chamadas de chukim, “gravações”, e por que o versículo diz “caminhar”. Letras gravadas, como as das Tábuas, são uma só coisa com sua pedra; letras escritas, tinta sobre pergaminho, existem por si mesmas. Os dois tipos existem na alma. Os anjos provêm da fala Divina, cujas letras são fixas, por isso “permanecem” em um nível; as almas provêm do pensamento, uma fonte que continua a fluir como o rio que sai do Éden, por isso são “caminhantes”. O pensamento tem dois níveis: o pensamento inferior, a “única expressão” que dá vida a toda a fala, e o pensamento supremo, cujas letras são gravadas, “além do rio”, a raiz dos Patriarcas. A pessoa caminha na oração, na qual os versículos sobre a grandeza, o poder e a compaixão de D'us — os atributos de Avraham, Yitschac e Yaakov — ampliam seu amor; a compaixão, o atributo do pastor, eleva seus atributos até D'us. Em um corpo, essa caminhada precisa de recipientes: as mitsvot, “membros do Rei”, guardam o “vinho” da luz de D'us, que revela o amor oculto. O caminhante chora por seu distanciamento e então chega à alegria, e nunca deve contentar-se em permanecer parado.

ESQUEMA

- 1 Três perguntas e dois tipos de escrita** ¶1-2
Por que “se” é um apelo, por que “estatutos” significa gravação e por que “caminhar”; as letras gravadas são uma só coisa com a pedra, enquanto as letras escritas são separadas, e ambas se encontram em toda alma, como em “caminhantes entre os que permanecem”.
- 2 Os anjos permanecem; as almas caminham** ¶3-4
Os anjos provêm da fala Divina, cujas letras são separadas e fixas, por isso permanecem em um único nível; as almas provêm do pensamento, uma fonte que flui continuamente, como o rio que sai do Éden.

3 Dois níveis de pensamento

¶15-6

O pensamento inferior dá vida à fala e é a “única expressão” dentro das dez; o pensamento supremo, “além do rio”, tem letras gravadas, e também nele a alma continua a avançar e a brilhar cada vez mais.

4 A oração como lugar da caminhada

¶17-9

A oração dos Homens da Grande Assembleia, construída sobre a grandeza, o poder e a compaixão dos Patriarcas, amplia o amor da pessoa; a compaixão eleva seus atributos como um pastor, e o “se” de D'us é um apelo para que ela caminhe nesse caminho.

5 A caminhada precisa de um recipiente

¶10-11

“Nos Meus estatutos” é o nível gravado dos Patriarcas, mas, em um corpo, a caminhada só perdura por meio das mitsvot, os “membros do Rei”, recipientes para a luz infinita de D'us.

6 O vinho e o segredo

¶12-13

A luz guardada nas mitsvot é o vinho que revela o segredo, o amor oculto, no movimento de correr e retornar; sem isso, a pessoa permanece parada, enquanto o caminhante chora e depois chega à alegria.

7 Santo e fazendo a si mesmo

¶14

O caminhante alcança o nível santo e separado no qual todas as almas estarão unidas; por isso, ninguém pode contentar-se em permanecer parado. Ao cumprir as mitsvot, a pessoa “faz a si mesma”, e toda bênção tem por intenção: “Ordenarei a Minha bênção”.

CONCEITOS-CHAVE

Letras gravadas e escritas אותיות החקוקים ואותיות הכתובים

As letras gravadas são entalhadas na própria substância da pedra e não existem à parte dela; as letras escritas são tinta sobre pergaminho, uma substância separada. O maa-mar encontra ambos os tipos na alma e nos níveis do pensamento.

Os que permanecem e os caminhantes עומדים ומהלכים

De Zecharyah 3:7: os anjos “permanecem” em um único nível fixo de amor ou temor, enquanto as almas de Israel “caminham”, crescendo de dia em dia sem limite.

O pensamento supremo e o pensamento inferior מחשבה עילאה ומחשבה תתאה

O pensamento inferior dá vida à fala, a “única expressão” dentro das dez da Criação; o pensamento supremo está ligado à essência do intelecto, suas letras são “gravadas”, e ele é a raiz das almas e dos Patriarcas.

Além do rio עבר הנהר

O rio que sai do Éden é o fluxo contínuo do pensamento proveniente de Chochmá; “além do rio”, onde os patriarcas habitavam, é o nível acima dele: o pensamento supremo.

Os membros do Rei אברין דמלכא

Os 248 mandamentos positivos, que, como os membros do corpo, são recipientes que recebem e atraem para baixo a luz de D'us.

O vinho e o segredo יין וסוד

A luz de D'us guardada no coração por meio da Torá e das mitsvot é “vinho”; assim como o vinho revela um segredo, ela revela o amor oculto, fazendo da pessoa um caminhante.

Correr e retornar רצוא ושוב

O anseio da alma de elevar-se à sua fonte e seu retorno para baixo; a luz de D'us desce para elevar cada alma nesse ritmo.

Três perguntas e dois tipos de escrita

1 אם בחקותי תלכו.^{1,2} וגוי. הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] (ע"ז [עבודה זרה] ה' א') אין אם אלא לשון תחנונים³ שנאמר לו עמי שומע לי⁴ ישראל בדרכי יהלכו וצריך להבין ענין תחנונים האלו מה הם.

“Se caminhardes nos Meus estatutos”, etc. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (Avodah Zarah 5a): “‘Se’ nada mais é do que uma expressão de súplica, como está dito: ‘Quem dera que Meu povo Me escutasse, que Israel andasse nos Meus caminhos.’” É preciso compreender em que consistem essas súplicas: o que são elas?

O maamar começa com o primeiro versículo da Parashat Bechukotai, que promete bênçãos àqueles que caminham nos estatutos de D'us. O Talmud interpreta sua primeira palavra, “se”, não como uma condição, mas como uma súplica de D'us: “quem dera”, como no Salmo em que Ele anseia que Seu povo O escute. A primeira pergunta do Alter Rebe é o que significa essa súplica divina.

וגם צריך להבין לשון בחקותי אשר פירשו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] (בקדושין דל"ט) על פסוק את חקותי תשמרו חוקות שחקקתי לכם⁵ וכי.

Também é preciso compreender a expressão bechukotai, “nos Meus estatutos”, que nossos Sábios, de abençoada memória, explicaram (em Kiddushin, fólíio 39) a respeito do versículo “Guardareis os Meus estatutos”: “estatutos (chukim) que Eu gravei (chakakti) para vós”, etc.

A segunda pergunta diz respeito à própria palavra bechukotai. O Talmud explica chukim, “estatutos”, como coisas que D'us “gravou” (da raiz chakak, gravar), e o Alter Rebe pergunta em que consiste essa gravação.

וגם להבין לשון תלכו הנאמר כאן. הנה ידוע כי בתורה שבכתב יש ב' מיני כתיבה

E [é preciso] também compreender a expressão telechu, “caminhareis”, empregada aqui. Ora, é sabido que na Torá Escrita há dois tipos de escrita,

A terceira pergunta é por que o versículo fala em “caminhar”. Para iniciar a resposta, o Alter Rebe introduz dois tipos de escrita encontrados na Torá Escrita.

כי בלוחות נאמר והמכתב מכתב⁶ אלהים חרות על הלוחות שהכתב הוא מעצמן של הלוחות אשר נחקק מהם ובהם ולא היו האותיות ענין ומהות בפני עצמן.

pois a respeito das Tábuas está dito: “E a escrita era a escrita de D'us, gravada sobre as Tábuas”: a escrita era da própria substância das Tábuas, gravada a partir delas e nelas, e as letras não eram uma coisa e uma entidade por si mesmas.

Os Dez Mandamentos foram gravados nas Tábuas de pedra, de modo que suas letras eram feitas da própria substância das Tábuas, sem nada acrescentado. Essas letras não têm existência separada da pedra em que foram gravadas.

אבל שאר תורה שבכתב דיו כתובה על הקלף אשר האותיות הם מהות בפני עצמן ולא מעצמיות הקלף הם ונקי' תורה שבכתב כי התורה מלובשת בכתב ודי"ל [ודי למבין].⁷

Mas o restante da Torá Escrita é tinta escrita sobre pergaminho, onde as letras são uma entidade por si mesmas e não provêm da essência do pergaminho; e ela é chamada Torá Escrita porque a Torá está revestida na escrita. Isso basta para quem compreende.

Um rolo da Torá, em contrapartida, é tinta sobre pergaminho: a tinta é uma segunda substância, de modo que as letras existem por si mesmas e apenas repousam sobre o pergaminho. Nesse caso, a Torá está “revestida” na escrita, e a frase final sugere que essa distinção será aplicada a questões mais profundas.

2 והנה תלת קשרין⁸ אינון קוב"ה [קודשא בריך הוא] ואורייתא וישראל וישראל מתקשראן וכו'. על כן בכל ניצוץ ונפש אלקית מישראל ישנן ג"כ ב' בחי' אלו אותיות החקוקים ואותיות הכתובים דהנה כתיב ונתתי לך מהלכים בין העומדים⁹ האלה.

Ora, “há três vínculos: o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel; e Israel está ligado”, etc. Portanto, em cada centelha e alma divina de Israel encontram-se também estes dois níveis: letras gravadas e letras escritas. Pois está escrito: “E te darei caminhantes entre estes que estão de pé.”

O Zohar ensina que o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel estão ligados entre si. Como Israel está ligado à Torá, os dois tipos de letras da Torá — gravadas e escritas — também se encontram em cada alma divina. O versículo de Zechariá, “caminhantes entre estes que estão de pé”, mostrará quais são esses dois níveis.

SEÇÃO 2 • 13-4

Os anjos permanecem; as almas caminham

3 והנה העומדים הן המלאכים¹⁰ ומהלכים הם נשמות כללות ישראל. ולהבין זה למה נקראו המלאכים עומדים

Ora, “os que estão de pé” são os anjos, e os “que caminham” são as almas de Israel como um todo. E, para compreender isso, por que os anjos são chamados “os que estão de pé”:

Aplicando o versículo, o Alter Rebe identifica “os que estão de pé” como os anjos e os “que caminham” como as almas de Israel. Em seguida, pergunta por que, em particular, os anjos são chamados “os que estão de pé”.

הנה כתיב בדבר ה' וכו' וברוח פיו¹¹ כל צבאם דהיינו שהמלאכים מקום מקור חוצבן ובריאתן הוא מדיבורו של הקב"ה כביכול הגם שאין לו דמות הגוף^{12, 13}

está escrito: “Pela palavra de Havayá”, etc., “e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército”. Isto é, a fonte de onde os anjos são extraídos e a sua criação provém da fala do Santo, bendito seja Ele, por assim dizer. Embora Ele não tenha forma corpórea,

Tehilim 33:6 afirma que os céus foram feitos pela palavra de D'us e “todo o seu exército” — os anjos — pelo sopro de Sua boca; assim, os anjos têm sua raiz na fala divina. As expressões “por assim dizer” e “Ele não tem forma corpórea” impedem que essa fala seja entendida literalmente.

ולא נערוך אליו קדושתו אעפ"כ [אף על פי כן] דברה תורה כלשון בני"א [בני אדם] להקראות התגלות אורו לבחי' נבראים בשם דבור.¹⁴

e não há nada que se possa comparar à Sua santidade; apesar disso, “a Torá fala na linguagem dos seres humanos”, de modo que a revelação de Sua luz ao nível dos seres criados é denominada “fala”.

Como D'us não tem corpo, “fala” é um termo emprestado: como dizem os Sábios, a Torá fala na linguagem humana. A revelação de Sua luz aos seres criados é chamada “fala”, assim como uma pessoa se revela aos outros ao falar.

4 והנה אותיות הדבור הם עד"מ גופים מחולקים ועומדים כל אי לבדו אשר מדבור זה לא יתהוה דבור אחר¹⁵ לעולם

Ora, as letras da fala são, por analogia, corpos divididos, cada um permanecendo por si só, de modo que desta enunciação jamais virá a existir outra enunciação.

As letras da fala são como corpos separados, cada qual permanecendo por si só: uma palavra, uma vez pronunciada, não cresce nem dá origem a outra palavra. A fala, portanto, permanece num nível fixo, e é isso que significa “permanecer”.

ועל כן המלאכים אשר עבודתם בבחי' אהבה כמו מחנה מיכאל או אשר עבודתם בבחי' יראה

Por isso, os anjos cujo serviço está no nível do amor, como o acampamento de Michael, ou cujo serviço está no nível do temor,

Como os anjos provêm da fala, compartilham sua condição fixa. Seu serviço é de amor, como no acampamento do anjo Michael, ou de temor, como no acampamento de Gabriel.

כמו מחנה גבריאֵל הם עומדים ברום עולם במדרגה אחת והאהבה והיראה אשר ניתנה בהם מששת ימי בראשית לא ישנו את תפקידם להיות הולך וגדל מיום ליום

como o acampamento de Gabriel, permanecem nas alturas do mundo num único nível; e o amor e o temor que lhes foram concedidos desde os seis dias da Criação não alteram a função que lhes foi designada, de modo que continuem crescendo cada vez mais, dia após dia.

Cada acampamento de anjos permanece num único nível: o amor ou o temor que lhe foi concedido na Criação nunca cresce de um dia para o outro. Essa posição imutável é o “permanecer” dos anjos.

וכמאמר הכתוב שרפים עומדים¹⁶ במדרגה אחת, אבל נשמות ישראל עליהם אמרו ישראל עלו במחשבה^{17, 18} תחלה אשר מקור חוצבן מאותיות המחשבה הנקראת מחשבה עילאה אשר הם כמעין הנובע תמיד

E, como diz o versículo: “Serafins permanecem” — num único nível. Mas, quanto às almas de Israel, delas foi dito: “Israel surgiu primeiro no pensamento”; a fonte da qual foram talhadas são as letras do pensamento, chamado pensamento superior (machshavá ilaá), e estas são como uma fonte que flui constantemente,

Isaías viu “Serafins permanecendo”, o que o Alter Rebe interpreta como permanecer num único nível. Em contraste, as almas de Israel “surgiram no pensamento” antes da Criação; por isso, sua fonte são as letras do pensamento, o pensamento superior, que fluem como uma fonte que nunca para.

כמאמר רז”ל [רבותינו זכרונם לברכה] מבין דבר מתוך דבר¹⁹ ומיד בנפול דבר אחד במחשבה הקשורה במקור השכל אזי יתהלך ברחבה להיות מתרחב ומתפשט יותר ויותר אשר ע”ז נאמר

como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “compreender uma coisa a partir de outra”. Assim que uma coisa surge no pensamento ligado à fonte do intelecto, ela passa a mover-se livremente por uma ampla extensão, alargando-se e expandindo-se cada vez mais. A respeito disso foi dito:

Os Sábios descrevem a compreensão como “compreender uma coisa a partir de outra”: uma ideia que entra num pensamento ligado à sua fonte no intelecto continua a se desdobrar. Diferentemente da fala, o pensamento “move-se” livremente, alargando-se e expandindo-se cada vez mais.

ונהר יוצא מעדן²⁰ להשקות את הגן ונהר זה הוא הנמשך ויוצא תמיד מעדן הוא מקור החכמה והולך ומתרחב עד שבא להשקות ג"ן סדרים דאורייתא²¹ הנקי תורה שבכתב כנ"ל.

“E um rio sai do Éden para regar o jardim.” Esse rio é aquilo que flui e sai continuamente do Éden, isto é, da fonte de Chochmá (sabedoria), e continua a se alargar até chegar a regar as cinquenta e três (gan) porções da Torá, chamadas Torá Escrita, como mencionado acima.

O rio que sai do Éden para regar o jardim é essa corrente constante do pensamento, que emana do Éden, a fonte de Chochmá. A palavra gan, “jardim”, tem valor numérico cinquenta e três, o número das porções da Torá; assim, o rio vem regar a Torá Escrita.

SEÇÃO 3 • 15-6

Dois níveis de pensamento

5 ועל כן נאמר בעבר הנהר ישבו אבותיכם²² מעולם כו' למעלה מבחי' נהר ומחשבה זו יש בה ג"כ ב' בחי' כמאמר הכתוב כי לא מחשבתי מחשבותיכם²³ לשון רבים.

Por isso está dito: “Além do rio habitaram vossos pais desde tempos antigos”, etc. — acima do nível do rio. E este pensamento também possui dois níveis, como diz o versículo: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, no plural.

Como o rio representa o fluxo do pensamento proveniente de Chochmá, os patriarcas que habitaram “além do rio” têm sua raiz num nível mais elevado, acima do rio. O próprio pensamento possui dois níveis, como indica o plural em “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”.

כי מחשבה תתאה היא המחיה את הדבור כי בלתי מחשבה אי"א לדבר כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] השמע לאזנך²⁴ מה שאתה מוציא מפ"ך ועל בחי' זו אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בעשרה מאמרות²⁵

Pois o pensamento inferior (machshavá tataá) é o que dá vida à fala, uma vez que é impossível falar sem pensar, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Faça seu ouvido ouvir o que sua boca profere.” E a respeito deste nível nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Com dez enunciados

O primeiro nível é o pensamento inferior, que dá vida à fala, pois ninguém consegue falar sem pensar; a instrução dos Sábios para que se ouça aquilo que se diz demonstra que a fala nunca está separada da mente que lhe dá origem. Os “dez enunciados” da Criação mencionados na Mishná pertencem a este nível.

נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות²⁶ והמאמר אחד הוא בחי' מחשבה²⁷ זו המלובשת ומחיה את כל כללות הדבור

o mundo foi criado; mas não poderia ter sido criado com um único enunciado?” O enunciado único é o nível deste pensamento, que está revestido em toda a fala como um todo e lhe dá vida,

A Mishná pergunta por que o mundo foi criado com dez enunciados, quando poderia ter sido criado com um só. O Alter Rebe identifica esse “enunciado único” com o pensamento inferior, que está revestido nos dez enunciados e dá vida à fala como um todo.

וכמאמר הכתוב היוצר יחד לבם²⁸ המבין אל כל מעשיהם אשר כולם נסקרים בסקירה אחת²⁹ אבל בחי' השנית היא בחי' מחשבה עלאה הדבוקה בעצם השכל אשר אותיות ההם הם הנקראים חקוקים ואינם מהות בפני עצמם כנ"ל.

como diz o versículo: “Aquele que forma juntos os seus corações, que compreende todos os seus atos”, pois todos são contemplados num único relance. Mas o segundo nível é o pensamento superno, que está ligado à própria essência do intelecto; essas letras são as chamadas “gravadas” e não constituem uma entidade por si mesmas, como mencionado acima.

Conforme os Sábios interpretam Tehilim 33:15, D'us contempla todas as criaturas num único relance, assim como o pensamento inferior único abrange toda a fala de uma só vez. O segundo nível, mais elevado, é o pensamento superno, ligado à própria essência do intelecto; suas letras são as “gravadas”, que, como as letras das Tábuas, não têm existência separada.

6 וע"כ הנשמות נקראו מהלכים כי יכול להתהלך בהרחבה להרחיב אהבתו ויראתו לה' ית' מיום ליום יותר ויותר עד בואו למקור חוצבה תחלת המחשבה הנק' עבר הנהר אשר גם שם לא ישקוט ולא ינוח כי הולך ואור³⁰

Portanto, as almas são chamadas de “caminhantes”, pois podem caminhar com amplitude, ampliando seu amor e temor a D'us, bendito seja Ele, cada vez mais, dia após dia, até chegarem à fonte da qual [sua alma] foi talhada, o princípio do pensamento, chamado “além do rio”. E mesmo ali não ficarão paradas nem descansarão, pois [estarão] “indo e se tornando cada vez mais luminosas”,

Como as almas provêm do pensamento superno, que flui incessantemente, são “caminhantes”: a pessoa pode continuar ampliando seu amor e temor a D'us dia após dia. Mesmo ao alcançar a fonte de sua alma, “além do rio”, ela não descansa, mas continua a ascender, como a luz dos justos, que se torna cada vez mais luminosa.

כמאמר הכתוב ונהר יוצא³¹ (ועמ"ש ע"פ ונתתי לך מהלכים³² בפי' וישב³³ ובפי' שלח ע"פ ועתה יגדל^{34,35} ועיין ע"פ יונתי בחגוי הסלע^{36,37} בפי' קומי לך כו' ולכי לך. וע"פ אלה מסעי^{38,39} בפי' ואלה מסעיהם למוצאיהם):⁴⁰

como diz o versículo: “E um rio sai”. (E veja o que está escrito sobre o versículo “E te darei caminantes”, na Parashat Vayeshev; e, na Parashat Shelach, sobre o versículo “E agora, que se engrandeça”. E veja sobre o versículo “Minha pomba, nas fendas da rocha”, na explicação de “Levanta-te para ti”, etc., “e vai para ti”. E sobre o versículo “Estas são as jornadas”, na explicação de “E estas são suas jornadas, segundo suas partidas”).

O versículo “um rio sai” mostra que o fluxo da fonte nunca cessa. O trecho entre parênteses remete o leitor a outros maamarim sobre caminhar e jornadas: Torah Ohr, Vayeshev, sobre “caminhantes entre estes que estão de pé”; Likkutei Torah, Shelach, sobre “E agora, que se engrandeça”; Shir HaShirim, sobre “Minha pomba, nas fendas da rocha”; e Masei, sobre “Estas são as jornadas”.

SEÇÃO 4 • 17-9

A oração como lugar da caminhada

7 ב והנה מקום ההילוך ועת ההילוך לכל אדם להיות מרחיב ומגדיל אהבתו לה' הוא בעת התפלה וקודם התפלה פסוקי דזמרה.

2. Ora, o lugar e o momento em que cada pessoa deve “caminhar”, ampliando e aumentando seu amor a D'us, são durante a oração e, antes dela, nos Pesukei deZimra (Versículos de Louvor).

Voltando-se à prática, o Alter Rebe diz que o lugar e o momento para “caminhar”, ampliando o amor a D'us, são durante a oração. Antes da própria oração vêm os Pesukei deZimra, os Versículos de Louvor.

וברכות אשר תיקנו לנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה]⁴¹ ע"י אבות העולם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תפלות אבות תקנום⁴² אברהם יצחק ויעקב והם מדת גדולה גבורה ורחמים כאשר כללו לנו

E as bênçãos que os Homens da Grande Assembleia instituíram para nós [foram estabelecidas] por intermédio dos Patriarcas do mundo, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “As orações — os Patriarcas as instituíram”: Avraham, Yitschac e Yaakov. Eles correspondem aos atributos de grandeza (Gedulá), poder (Guevurá) e compaixão (Rachamim), que foram reunidos para nós

Os Homens da Grande Assembleia compuseram as bênçãos fixas da oração, apoiando-se nos Patriarcas, que primeiro instituíram as orações. Avraham, Yitschac e Yaakov personificam a grandeza (Chessed), o poder (Guevurá) e a compaixão (Tiféret), e as orações foram organizadas para despertar cada um desses atributos.

חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] פסוקים המבארים גדולת הבורא ית' ולגדולתו אין חקר⁴³ אשר אין לו תחלה ואין לו תכלה אשר ע"י התבוננות זו יגדיל אהבתו לה' ית'.

por nossos Sábios, de abençoada memória, versículos que explicam a grandeza do Criador, bendito seja Ele: “e Sua grandeza é insondável”; Ele não tem princípio nem fim. Por meio dessa contemplação, a pessoa aumentará seu amor a D'us, bendito seja Ele.

Para o atributo de Avraham, os Sábios incluíram nas orações versículos sobre a grandeza do Criador, como “Sua grandeza é insondável”, em Ashrei. Contemplar que Ele não tem princípio nem fim faz crescer o amor da pessoa a D'us.

8 וכן פסוקים המבארים גבורתו ויראתו יתברך היא מדת יצחק וכן יש פסוקים המבארים רחמנותו ית' אשר היא נקראת נחלת יעקב^{44,45} נחלה בלי מצרים^{46,47} בלי גבול

Assim também, os versículos que explicam Seu poder e o temor a Ele, bendito seja, correspondem ao atributo de Yitschac. E também há versículos que explicam Sua compaixão, bendito seja, chamada “a herança de Yaakov”, “uma herança sem limites”, sem fronteira;

Do mesmo modo, os versículos que descrevem o poder de D'us e o temor a Ele pertencem ao atributo de Yitschac. Os versículos sobre Sua compaixão pertencem a Yaakov, cuja porção os Sábios chamam de “uma herança sem limites”.

כי הרחמנות שורה ושייך על כל העולמות מבריה מן הקצה⁴⁸ אל הקצה עד רום המעלות כי כולם אינם עצמיותו ית' כ"א בחי' הארה

pois a compaixão repousa sobre todos os mundos e se aplica a eles, “estendendo-se de uma extremidade à outra”, até o mais elevado dos níveis, visto que nenhum deles é Sua essência, bendito seja, mas apenas o nível de uma irradiação,

A compaixão é ilimitada porque se aplica a todos os mundos, como a barra central do Tabernáculo, que se estendia “de uma extremidade à outra” e que o Zohar relaciona a Yaakov. Sente-se compaixão por aquilo que está distante, e cada mundo, mesmo o mais elevado, é apenas uma irradiação de D'us, não Sua essência.

כמאמר הכתוב הודו על⁴⁹ ארץ ושמים ארץ הוא בחי ממלא ושמים הוא בחי סוכב אינם אלא הארה דהארה והוא בחי שם

como diz o versículo: “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”: “terra” é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e “céus” é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); ambos são apenas uma irradiação de uma irradiação, e este é o nível de um nome,

Tehilim 148:13 diz que o esplendor de D'us está “sobre a terra e os céus”: “terra” é a luz que preenche todos os mundos e “céus” é a luz que os circunda. Ambos são apenas uma irradiação de uma irradiação, o nível de um “nome”, e o mesmo versículo fala de Seu Nome.

כמאמר ישתבח שמך לעד מלכנו על כן שייך עליהם רחמנות אשר רחוקים הם מעצמותו ית'.

como se diz: “Que Teu Nome seja louvado para sempre, nosso Rei.” Portanto, a compaixão se aplica a eles, pois estão distantes de Sua essência, bendito seja.

Um nome é apenas aquilo pelo qual alguém é chamado pelos outros, não o próprio ser da pessoa; assim também, os mundos se relacionam apenas com o Nome de D'us, como na oração “Que Teu Nome seja louvado para sempre, nosso Rei.” Como os mundos estão tão distantes de Sua essência, a compaixão se aplica a todos eles.

9 והנה בהתבונן האדם בהתבוננות רחמנות זו יגדיל מדותיו הטובות לה' וישא אותם לה' כמאמר הכתוב אליך ה' נפשי אשא^{50, 51} כי האבות הם⁵² הנקראים רועים מהשבעה רועים המפרנסין ונותנים

Ora, quando a pessoa se ocupa em contemplar essa compaixão, suas boas qualidades (midot) crescerão em relação a D'us, e ela as elevará a D'us, como diz o versículo: “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” Pois os Patriarcas são chamados “pastores”, dentre os sete pastores que sustentam e dão

Contemplar a compaixão de D'us faz crescer as boas qualidades da pessoa e as eleva a D'us, como diz David: “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” Os Patriarcas são chamados pastores; o Talmud enumera os “sete pastores”, entre eles Avraham e Yaakov, e, como pastores, eles sustentam o rebanho.

כח וחיות להצאן קדשים⁵³ להיות יכולים להלוך ולהתגדל מיום ליום ועיקר צער גידול בנים היה לו ליעקב⁵⁴ מדת רחמנות הוא המגדל את המדות לה' ית'

força e força vital ao “rebanho santo”, para que possa caminhar e crescer de dia em dia. E a principal “dor de criar filhos” coube a Yaakov, o atributo da compaixão: é ele que faz crescer as qualidades para D'us, bendito seja Ele.

Os pastores dão ao “rebanho santo”, as almas de Israel, força para caminhar e crescer a cada dia. Yaakov, acima de todos, conheceu “a dor de criar filhos”, e seu atributo, a compaixão, é o que eleva as qualidades da pessoa em direção a D'us.

ועל כן נאמר (ישעיה מ' י"א) כרועה עדרו ירעה בזרועו יקבץ טלאים ובחיקו ישא עלות ינהל⁵⁵.

Por isso está dito (Isaías 40:11): “Como um pastor, ele apascenta seu rebanho; com seu braço reúne os cordeiros e os carrega [em seu seio]; conduz mansamente as ovelhas que amamentam.”

Isaías descreve um pastor que reúne os cordeiros em seu braço, carrega-os em seu seio e conduz mansamente as ovelhas que amamentam. O Alter Rebe aplica essa imagem à compaixão que eleva as qualidades da alma.

והנה בחיקו ישא כתיב. ישאום לה' כמאמר הכתוב אליך ה' נפשי אשא ועל כן אמרו חז"ל [חכמינו זכרונם

לברכה] אם לשון תחנונים פי' הלואי

Ora, está escrito: “em seu seio ele os carrega”. Ele os eleva a D'us, como diz o versículo: “A Ti, Havayá, elevo minha alma.” Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que “se” é uma expressão de súplica, isto é: oxalá

O verbo para “carrega” (yisá) é o mesmo que aparece em “elevo (esá) minha alma”: o pastor leva o rebanho até D'us. Isso, diz o Alter Rebe, explica por que os Sábios interpretam “se” como um pedido que significa “oxalá”.

שיהיה הליכת האדם בתפלה הניתקנה לנו מאנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] ואין צריך לחפש הליכות אחרות

כי היא טובה שבכולן והלואי שיוספק להם.

que o caminhar da pessoa se dê na oração instituída para nós pelos Homens da Grande Assembleia, e não é necessário procurar outros caminhos para caminhar, pois ela é a melhor de todas; e oxalá lhes seja concedido [fazê-lo].

O pedido de D'us é que o “caminhar” da pessoa se dê na oração composta pelos Homens da Grande Assembleia; não é necessário outro caminho, pois este é o melhor de todos. “Oxalá” lhes seja concedido isso; assim, responde-se à primeira pergunta do maamar.

SEÇÃO 5 • 110-11

A caminhada precisa de um recipiente

10 והיינו בחקותי תלכו הם בחי' אבות אשר בעבר הנהר ישבו⁵⁶ בחינת מחשבה עילאה אותיות חקוקים

והיו לאחדים ממש במקורן ומקומן החקוקים שם

E isto é [o significado de] “andareis nos Meus estatutos”: estes são o nível dos Patriarcas, que “habitaram além do rio”, o nível do pensamento superno, letras gravadas; e tornaram-se verdadeiramente um em sua fonte e em seu lugar, gravadas ali.

Agora explica-se a palavra bechukotai, derivada de chakak, “gravar”: andar “nas Minhas gravações” significa o nível dos Patriarcas, que “habitaram além do rio”, no pensamento superno. Suas letras estão gravadas ali, verdadeiramente unidas à sua fonte, como as letras das Tábuas.

ועל כן בהם יכול האדם לבא לבחי' הילוך כו', כי שם הוא מקום ההילוך למעלה מעלה.

Portanto, por meio deles a pessoa pode alcançar o nível de andar etc., pois ali se encontra o lugar do andar, cada vez mais alto.

Por meio dos Patriarcas, despertados na oração, a pessoa pode alcançar o verdadeiro “andar”, pois o pensamento superno é o lugar da ascensão sem fim. Isso responde à questão sobre a palavra “andar”.

אבל מחמת גשמיות הגוף לא תעמוד ולא תקום החקיקה וההילוך הזה בלתי שמירת כלי אשר ע"י כלי זו תכון לעד⁵⁷ ע"כ נאמר אחר זה ואת מצותי תשמרו.⁵⁸ דהנה המצות הן רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה].

Mas, devido à materialidade do corpo, essa gravação e esse andar não subsistirão nem perdurarão sem a preservação de um recipiente, por meio do qual esse recipiente “será estabelecido para sempre”. Por isso, depois disso está escrito: “e guardareis Meus mandamentos”. Pois as mitzvot são 248 mandamentos positivos e 365 proibições.

No entanto, num corpo físico, tal gravação e tal andar não podem perdurar sem um recipiente que os preserve, um recipiente por meio do qual isso “se estabelece para sempre”. É por isso que o versículo continua: “e guardareis Meus mandamentos”: os 248 mandamentos positivos e as 365 proibições.

11 והנה השס"ה ל"ת [לא תעשה] הן להפריד את הרע אבל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן הנקי אברין דמלכא כמו למשל אבר הוא כלי אשר בו נמשך חיות ממקור החיות אשר שורה במוח כן הוא כאן

Ora, as 365 proibições destinam-se a separar o mal, mas as 248 mitzvot positivas são chamadas “os membros do Rei”. Assim como, por exemplo, um membro é um recipiente no qual se estende a força vital (chayut) proveniente de sua fonte, que reside no cérebro, assim também é aqui:

As 365 proibições separam a pessoa do mal, enquanto as 248 mitzvot positivas são “os membros do Rei”. Um membro é um recipiente que recebe força vital de sua fonte no cérebro, e assim também é aqui.

כי המצוה היא כלי לאורו ית' הנמשך מסתימא דכל סתימין⁵⁹ למטה להשגת האדם השפל ואורו ית' המלוכש בה הוא הנקי יין מלכות רב כיד המלך⁶⁰ אין סוף לאורו ית'

pois a mitzvá é um recipiente para Sua luz, bendito seja Ele, que é atraída para baixo desde “o mais oculto de todos os ocultos”, até a compreensão do homem humilde; e Sua luz, bendito seja Ele, revestida nela é o que se chama “vinho real em abundância, segundo a mão do Rei”, pois não há fim para Sua luz, bendito seja Ele.

Cada mitzvá é um recipiente para a luz de D'us, atraída desde “o mais oculto de todos os ocultos” até onde um ser humano humilde pode apreendê-la. A luz que está dentro da mitzvá é o “vinho real em abundância” do Livro de Ester, pois Sua luz não tem fim.

והוא כוונת המצוה שהוא להמשיך אורו ית' למטה ע"י כלי המצוה והתורה הלזו והוא לשון צוותא לשון חיבור.⁶¹

E este é o propósito da mitzvá: atrair Sua luz, bendito seja Ele, para baixo por meio deste recipiente da mitzvá e da Torá. E [a palavra mitzvá] é uma expressão de tsavta, que significa união.

O propósito de uma mitzvá é atrair a luz de D'us para baixo por meio do recipiente da mitzvá e da Torá. A palavra mitzvá está relacionada a tsavta, “união”, pois une essa luz àquele que a realiza.

אך הם נחלקים לכללים ופרטים רבים הן בתורה והן במצות כי המשכת המקרא אינו דומה להמשכת לימוד משנה או גמרא הלכות ואגדות וכן במצות.

Contudo, elas se dividem em muitas categorias gerais e particularidades, tanto na Torá quanto nas mitzvot: pois a atração efetuada pela Escritura não é igual à atração efetuada pelo estudo da Mishná ou da Guemará, das halachot e das agadot; e o mesmo ocorre com as mitzvot.

A Torá e as mitzvot se dividem em muitas categorias gerais e detalhes, e cada uma atrai a luz à sua maneira. O estudo da Escritura atrai de modo diferente do estudo da Mishná, da Guemará, da halachá ou da agadá, e assim também ocorre com cada mitzvá.

SEÇÃO 6 • 112-13

O vinho e o segredo

12 ועל כן נאמר וכלים מכלים שונים⁶² בהמשכותיהם וכלל הכל הוא אורו ית' הנקי יין אשר בהכנס היין יצא הסוד⁶³ והיין הוא התלהבות אורו ית' הנשמר בלבו של אדם ע"י התורה והמצוה

Portanto, está escrito: “e recipientes diferentes de recipientes”, [diferentes] naquilo que atraem. E o que abrange todos eles é Sua luz, bendito seja Ele, chamada “vinho”, a respeito da qual [se diz]: “Quando o vinho entra, o segredo sai.” O vinho é o fervor de Sua luz, bendito seja Ele, que é preservado no coração da pessoa por meio da Torá e da mitsvá;

Como cada mitsvá atrai de maneira diferente, o versículo fala de “recipientes diferentes de recipientes”. O que todos eles contêm é a luz de D'us, chamada “vinho”, e os Sábios dizem (Eruvin 65a): “Quando o vinho entra, o segredo sai”; o vinho é o fervor da luz de D'us preservado no coração por meio da Torá e das mitsvot.

יצא מעצמו סוד הוא אהבה מסותרת אשר תבוא לבחי' גילוי להיות בבחי' מהלך הנ"ל לשוב למקורו הגבוה מבחי' סובב וממלא ותכלית ירידת אורו ית' הוא בכדי להשיב נפש ונצוץ כל אדם למעלה בבחי' רצוא ושוב.⁶⁴

por si só, “o segredo sai”: esse é o amor oculto, que alcançará o nível de revelação, para estar no nível de um “caminhante”, mencionado acima, retornando à sua fonte, que é mais elevada do que o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev) e da luz que preenche todos os mundos (memalê). E o propósito da descida de Sua luz, bendito seja Ele, é fazer com que a alma e a centelha de cada pessoa retornem ao alto, no nível de correr e retornar (ratzo vashov).

O “segredo” que sai é o amor oculto a D'us, escondido na alma, que se revela e transforma a pessoa em um “caminhante”, elevando-a a uma fonte mais alta do que tanto a luz que circunda quanto a que preenche os mundos. A luz de D'us desce precisamente para poder elevar de volta cada alma, no ritmo de “correr e retornar”.

והיינו והתהלכתי בתוכם⁶⁵ שאני בעצמי אהיה המהלך בתוכם בבחי' רצוא ושוב ועי"ז והייתי לכם לאלהים.

E este é [o sentido de] “E caminharei entre vocês”: que Eu Mesmo serei Aquele que caminha entre vocês, no nível de correr e retornar; e, por meio disso, “serei o vosso D'us”.

Isto é “E caminharei entre vocês”: o próprio D'us torna-se Aquele que caminha dentro da pessoa, correndo e retornando. Por meio disso, “serei o vosso D'us”.

והנה זהו מאמר הכתוב ואת מצותי תשמרו⁶⁶ דהיינו ע"י המצות תשמרו את היין הטוב הנמשך למטה ללב 13

Ora, este é [o significado das] palavras do versículo: “e guardareis os Meus mandamentos”; isto é, por meio das mitsvot, guardareis o vinho bom que é atraído para baixo, ao coração

O Alter Rebe explica “guardareis os Meus mandamentos” no sentido de preservar. Por meio das mitsvot, a pessoa preserva o vinho bom — a luz de D'us que é atraída para o coração.

האדם להיות יוצא סוד אהבה מסותרת להיות בבחינת מהלך מיום ליום למעלה מעלה ובלעדי זה נקי עומד וטוב וישר הוא בעיניו ולא יבא לבחי' בכייה

do homem, para que o segredo — o amor oculto — venha à tona, alcançando o nível de um “caminhante”, de dia em dia, cada vez mais alto. Sem isso, ele é chamado “aquele que permanece de pé”; considera-se bom e reto aos próprios olhos e não chegará ao nível do choro,

Preservado, esse vinho faz vir à tona o amor oculto, para que a pessoa se eleve dia após dia. Sem isso, ela é chamada “aquela que permanece de pé”, satisfeita consigo mesma, boa e reta aos próprios olhos, e nunca chegará às lágrimas.

כמאמר הכתוב הלוך ילך ובכה⁶⁷ כי בבחי' הליכה יבא לבחי' רחמים רבים לבכות בחדרי לבו על ריחוקו

como diz o versículo: “Ele caminha e segue chorando”; pois, pelo nível de caminhar, chegará ao nível de grande compaixão, chorando nos aposentos do coração por causa de seu distanciamento

O Salmo diz que aquele que “caminha e segue” vai “chorando”: quem realmente caminha sente grande compaixão pela própria alma e chora no íntimo do coração por estar tão distante da luz de D'us.

מאורו ית' ואח"כ יבא לבחינת בוא יבוא ברנה כמאמר הכתוב תחת אשר לא עבדת⁶⁸ את ה' אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל.

de Sua luz, bendito seja Ele. Depois, chegará ao nível de “certamente virá com canto jubiloso”, como diz o versículo: “Porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria e com coração contente, em meio à abundância de tudo.”

Depois do choro vem a alegria: “certamente virá com canto jubiloso”. O versículo “porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria” mostra que o serviço que D'us pede deve ser alegre.

SEÇÃO 7 • 114

Santo e fazendo a si mesmo

14 ועי"ז נושא משך הזרע⁶⁹ כמאמר הכתוב ובחיקו ישא⁷⁰ ויבא לבחי' עבר הנהר מחשבה עילאה המיוחד במהותו ועצמותו ית' הנק' קדוש ומובדל.

E, por meio disso, ele está “carregando o alforje de sementes”, como diz o versículo: “e as leva junto ao peito”; e chegará ao nível de “além do rio”, o pensamento superno, unido à Sua essência e ao Seu próprio ser, bendito seja Ele, chamado “santo e separado”.

Por meio desse choro, a pessoa é como o semeador que “carrega o alforje de sementes” e como o pastor que leva os cordeiros “junto ao peito”. Ela chegará a “além do rio”, o pensamento superno, unido à essência de D'us e chamado “santo e separado”.

כן סוף דבר הנשמות יוכללו ויתאחדו שם כמאמר הכתוב קדושים תהיו⁷¹ סופכם להיות קדושים בודאי ואל יקל אדם לעצמו אם זך ואם ישר פעלו⁷² להיות מספיק א"ע [את עצמו] בעבודתו תמה בבחי' עמידה במדרגה א' ח"ו [חס ושלום]

Assim, no fim, as almas serão incluídas e unidas ali, como diz o versículo: “Sereis santos”: no fim, certamente sereis santos. Que a pessoa não seja indulgente consigo mesma, [mesmo] “se sua obra é pura e se seu agir é reto”, contentando-se com seu serviço íntegro no nível de permanecer em um único nível, D'us não o permita;

No fim, todas as almas serão incluídas e unidas ali, pois “Sereis santos” promete que, no fim, certamente sereis santos. Portanto, ninguém deve se justificar, mesmo que suas ações pareçam “puras e retas”, acomodando-se num serviço que permanece no mesmo nível.

כי לא תקום ולא⁷³ תהיה כזאת כמאמר הכתוב קדושים תהיו כי קדוש אני ואתם עם בני ישראל ממקום קדוש יהלכו⁷⁴ וחוצבו ע"כ מוכרח כל א'

pois tal coisa “não subsistirá nem acontecerá”, como diz o versículo: “Sereis santos, pois Eu sou santo”. E vós, o povo dos filhos de Israel: “de um lugar santo eles caminham”, e [de lá] foram talhados; portanto, cada um deve

Tal estagnação “não subsistirá nem acontecerá”, pois D'us diz: “Sereis santos, pois Eu sou santo”. As almas de Israel “caminham de um lugar santo” e foram talhadas dele; por isso, cada uma deve retornar para lá.

לבוא לבחי' קדוש אשר שם הוא בבחי' הולך ואור בלי גבול למעלה מעלה וכ"ז [וכל זה] ע"י המצות שהם הכלים שומרי היין הטוב כנ"ל בכדי להוציא הסוד.

chegar ao nível de “santo”, onde se está no nível de “ir e brilhar” sem limite, cada vez mais alto. E tudo isso se dá por meio das mitsvot, que são os recipientes que guardam o bom vinho, como mencionado acima, a fim de revelar o segredo.

Toda alma deve alcançar o nível de “santo”, onde continua a brilhar cada vez mais, sem fim. Tudo isso se dá por meio das mitsvot, os recipientes que preservam o bom vinho e revelam o segredo.

ואחר כ"ז [כל זה] נאמר ועשיתם אותם^{75, 76, 77, 78} דהיינו ועשיתם אתם⁷⁹ (עיין בזהר בחקותי דק"ג סע"א [סוף עמוד א] ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם כעמוד ב' ובהר נשא קכ"ב א').

E depois de tudo isso, está dito: “e vós os fareis” (otam), isto é, “e vós vos fareis” (atem). (Veja o Zohar, Bechukosai, fólho 113, final do lado a, e o Mikdash Melech ali; e o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) ali, no lado b; e o Zohar, Nasso, 122a.)

O versículo termina com “e vós os fareis” (otam), palavra que pode ser lida como atem, “vós”: ao cumprir as mitsvot, a pessoa faz a si mesma. O Zohar sobre Bechukosai lê assim o versículo, e o Midrash diz: “Considere como se vós tivésseis feito a vós mesmos”.

ונתנה הארץ יכולה⁸⁰ ממטה למעלה ועץ השדה יתן פריו מלמעלה למטה וצויתי את ברכת⁸¹ בשנה הששית⁸² היינו כוונת כל ברכה ברוך אתה ה' אלקינו

“E a terra dará seu produto”: de baixo para cima; “e a árvore do campo dará seu fruto”: de cima para baixo. “E ordenarei Minha bênção no sexto ano”: esta é a intenção de toda bênção: “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us”.

O Alter Rebe interpreta “a terra dará seu produto” como uma ascensão de baixo para cima, e “a árvore do campo dará seu fruto” como um fluxo de cima para baixo. “Ordenarei Minha bênção” é a intenção de toda bênção ao dizer: “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us”.

(וע' בזהר תרומה קס"ב ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם מענין אם בחקתי.⁸³ וברכות שמות פ' ב' ועמ"ש ע"פ זאת חקת התורה):⁸⁴

(E veja o Zohar, Terumah, 162b, e o Mikdash Melech ali, a respeito de “Se caminhardes em Meus estatutos”. E em [Midrash] Rabbah, Shemot, seção 2. E veja o que está escrito sobre o versículo “Esta é a lei da Torá”).

O parêntese final indica fontes adicionais: o Zohar sobre Terumah, com o comentário Mikdash Melech, a respeito da palavra “se” em “Se caminhardes em Meus estatutos”; Midrash Rabbah sobre Shemot; e o discurso do Alter Rebe sobre “Esta é a lei da Torá”, o primeiro maamar de Likkutei Torah, Chukas, que interpreta chuká como gravação e contrasta as letras gravadas da Torá com as escritas.

NA AVODÁ

A pessoa não deve contentar-se com seu serviço, mesmo quando este lhe parece puro e íntegro, pois isso é “permanecer”. Seu lugar de caminhada é a oração: em Pesukei deZimra e nas bênçãos, deve contemplar a grandeza, o poder e a compaixão de D'us, para que seu amor e temor cresçam dia após dia; deve proteger esse crescimento por meio das mitsvot, que guardam a luz para que o amor oculto se revele. O caminhante chora em seu coração por seu distanciamento de D'us e, depois, chega à alegria.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Como a diferença entre letras gravadas e letras escritas explica por que os anjos “permanecem” e as almas “caminham”?
2. Por que o maamar situa a fonte das almas no pensamento, e não na fala, e quais são os dois níveis do pensamento?
3. Por que a oração, e não outro caminho, é chamada de lugar e momento da caminhada, e como os atributos dos três Patriarcas entram nisso?
4. Se a caminhada provém do pensamento supremo, por que ela precisa do recipiente das mitsvot, e o que acrescenta a imagem do vinho e de seu segredo?
5. O que há de errado em ser “bom e íntegro aos próprios olhos”, e por que o caminhante deve primeiro chorar antes de chegar à alegria?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 אם בחוקותי תלכו

A nota informa que a transcrição (hanachah) deste maamar feita pelo Mittlerer Rebe está impressa em Sefer Ha-Maamarim 5564, p. 107.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ד ע"ק. וראה טה"מ תקס"ו ע"ק סג וע"ק קצח. אוה"ת ויקרא-ג ע"ק תתקכא עם הגהות אחרות וקיצורים.

2 אם בחוקותי תלכו

"Se andares segundo os Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes": o versículo inicial de Bechukotai, seguido pelas promessas de chuva e abundância. O maamar inteiro explica seus três verbos: andar, guardar e cumprir.

ויקרא כ"ו:3:3

אם-בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andares nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ג.

3 Os Sábios ensinaram que, em "Se andares segundo os Meus estatutos", a palavra "se" é apenas uma expressão de súplica, e provam isso com "Quem dera que o Meu povo Me escutasse". O Alter Rebe pergunta qual é essa súplica.

עבודה זרה ה' א:כ"ו:20

תנו רבנן: "אם בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ", אין "אם" אלא לשון תחנונים, וכן הוא אומר: "לו עמי שומע לי [וגו'] כמעט אויביהם אכניע", ואומר: "לו הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וגו' ויהי כחול זרעך וצאצאי מעריך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 לו עמי שומע לי

"Quem dera que o Meu povo Me escutasse, que Israel andasse nos Meus caminhos": o anseio de D'us, expresso pela palavra lu, "quem dera". O Talmud cita isso para demonstrar que o "se" de Bechukotai também é um pedido.

Psalms 81:14

לו עמי שמע לי ישראל בְּדַרְכֵי יְהוָה:

Oh that My people would hearken unto Me, That Israel would walk in My ways!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פא, יד.

5 לשון בחוקותי .. שחקקתי לכם

A nota remete a uma fala do Rebe em Likkutei Sichos, vol. 17, p. 318, sobre a interpretação de chukim como coisas

"gravadas".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"י ע' 318. באוה"ת ויקרא-ג ע"ק תתקכא מוסיף וצ"ל מהו ענין חקיקה זו.

6 והמכתב מכתב אלקים

"E as Tábuas eram obra de D'us, e a escrita era escrita de D'us, gravada sobre as Tábuas." O Alter Rebe usa isso para explicar letras entalhadas na própria substância da pedra.

שמות ל"ב:ט"ז:32

והִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים הִמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹקִים הוּא הָרוֹת עַל-הַלַּחַת:

E as tábuas eram obra de D'us, e a escrita era a escrita de D'us, gravada sobre as tábuas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לב, טז.

7 Shmuel interpreta "Guardareis os Meus estatutos" como "estatutos que já gravei para vós", relacionando chok, estatuto, com chakiká, gravação. O Alter Rebe pergunta o que significa essa gravação.

Kiddushin 39a:8

בְּדִשְׁמוּאֵל, דָּאָמַר שְׁמוּאֵל: "אֵת חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ" - חוֹקִים שֶׁחֻקְקֵי לָךְ כְּכֹר, בְּהִמָּתֵךְ לֹא תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 2

8 תלת קשרין

O Zohar ensina que "três níveis estão unidos entre si: o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel", cada qual com um aspecto oculto e outro revelado. O Alter Rebe extrai dessa união que os dois tipos de letras da Torá também existem na alma.

Zohar III, 73a

A NOTA DA KEHOT

זח"ג עג, א. וראה ספר המפתחות מאמרי אדמו"ר מהורש"ב ע' 470 מערכת תלת קשרין.

9 ונתתי לך מהלכים בין העומדים

D'us promete a Yehoshua, o Sumo Sacerdote, que, se ele andar em Seus caminhos, "darei a você os que caminham entre estes que estão de pé". A Chassidut interpreta "os que estão de pé" como os anjos e "os que caminham" como as almas.

Zechariah 3:7

כֹּה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת-מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם-אֶתֶּה תִּדְּרֶנּוּ אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת-חֻצְרִי וְנָתַתִּי לָךְ מַהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי ג, ז. ראה תו"א ל, א.

PARÁGRAFO 3

10

העומדים הן המלאכים

Também ali os anjos são “os que estão de pé”, pois cada um permanece todos os seus dias em um único nível — Michael no amor e Gabriel no temor — de acordo com o que apreende da luz que preenche todos os mundos; antes de descerem, as almas também estão “de pé”, ao passo que neste mundo a pessoa pode transformar sua natureza, do mal para o bem.

A NOTA DA KEHOT

וב"ה לקמן שלח לח, ד. תו"א ל, א ובכ"מ "ובכ"מ שרפים עומדים". וראה בארוכה בסה"מ תקס"ב ע' ק"ו ואילך. ביאה"ז — לכ"ק אדהאמ"צ — ה, סע"ד. מאמרי אדהאמ"צ ויקרא-ב ע' תרסו ואילך. סה"מ תרנ"ד ע' רסא ואילך.

11

בדבר ה' . . וברוח פיו

“Pela palavra de Havayá foram feitos os céus, e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército.” O exército dos céus são os anjos; portanto, sua fonte é a fala de D'us.

Psalms 33:6 י"ג: תהילים

בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְּכָאִם:

Pela palavra de D'us foram feitos os céus, e todo o seu exército pelo sopro da Sua boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לג, ו.

12

אין לו דמות הגוף

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה רמב"ם הלי יסוה"ת פ"א.

13

שאין לו דמות הגוף

O Rambam estabelece que D'us não tem corpo nem forma corpórea, e que as descrições corpóreas dEle na Torá acompanham o entendimento humano, pois “a Torá fala na linguagem dos seres humanos”.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:9-10 הלכות יסודי התורה א: ט"ז-

... ואֶחָד רָאָהוּ (ישעיה סג א) "חֲמוּץ בְּגָדִים מְבַצֵּרָה". מִשָּׁה רִבְנָו עֲצָמוּ רָאָהוּ עַל הַיָּם כְּגִבּוֹר עוֹשֶׂה מִלְחָמָה. וּבְסִינֵי כְּשִׁלִּית צָבוּר עָטוּף. לֹמֵר שְׂאִין לוֹ דְמוּת וְצוּרָה אֵלָּא הַכֹּל בְּמִרְאֵה הַנְּבוּאָה וּבְמַחְזָה. וְאִמַּתַּת הַדְּבָר אֵין דְּעֵתוֹ שֶׁל אָדָם מִבֵּין וְלֹא יִכּוֹלֶה לְהַשְׁיִיגוֹ וּלְחַקְרוֹ. וְזֶה שֶׁאָמַר הַכֶּתוּב (איוב יא ז) "הַחֲקֵר אֱלֹהִים תִּמְצָא אִם עַד תִּקְלִית שִׂדִּי תִּמְצָא": מִהוּ זֶה שֶׁבִּקֵּשׁ מִשָּׁה רִבְנָו לְהַשְׁיֵג כְּשֶׁאָמַר (שמות לג יח) "הִרְאֵנִי נָא אֶת כְּבוֹדְךָ". בִּקֵּשׁ לִידַע אִמַּתַּת הַמִּצְוָה שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ ...

Se é assim, por que está escrito na Torá: «E havia debaixo de seus pés» (Êxodo 24:10), «Escrito com o dedo de D'us» (Êxodo 31:18), «A mão de D'us» (Êxodo 9:3), «Os olhos de D'us» (Deuteronômio 11:12), «Os ouvidos de D'us» (Números 11:18) e expressões semelhantes? Toda essa terminologia está de acordo com a concepção dos seres humanos, que não conseguem reconhecer senão coisas corpóreas, e as palavras da Torá são como a fala humana; mas todas são atributos. Por exemplo, está dito: «Se afio Minha espada reluzente» (Deuteronômio 32:41). ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

14

דברה תי כלשון בני"א

A respeito das palavras duplicadas de Chaná em sua oração, o Talmud diz: “a Torá fala na linguagem dos seres humanos”. O Alter Rebe aplica esse princípio ao chamar de “fala” a revelação de D'us.

Berachot 31b:13-15 י"ג-ט"ו: ברכות ל"א

מאי "אם ראה תראה" — דברה תורה כלשון בני אדם. "בעני אמתך". "אל תשכח את אמתך". "ונתתה לאמתך". אמר רבי יוסי ברבי חנינא: שלש אמתות הללו למה? — אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, שלשה בדקי מיתה בראת באשה, ואמרי לה: שלשה דבקי מיתה. ואלו הן: נדה, וחלה והדלקת הנר. כלום עברתי על אחת מהן?!

Mas como se explica «Se deveras olhares»? A Torá fala segundo a linguagem dos filhos do homem. «Se olhares para a aflição da Tua serva, e Te lembrares de mim, e não Te esqueceres da Tua serva, mas deres à Tua serva» (I Sam. 1:11). R. Yose ben R. Hanina disse: Por que «Tua serva» é repetido três vezes? Hannah falou perante o Santo, bendito seja: «D'us do universo! Criaste três brechas [bidke] pelas quais a morte chega à mulher; (outra versão: três causas [dibke] da morte), a saber: negligenciar ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לא, ב. וש"נ.

PARÁGRAFO 4

15

אשר מדבור זה לא יתהוו דבור אחר

Ali, o Alter Rebe explica, referindo-se a este maamar, que o pensamento, a fala e a ação são todos “inanimados”, pois de uma letra ou palavra não vem a existir nenhuma outra, e ela permanece tal como é; as emoções, que crescem do pequeno ao grande, são “vegetativas”.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ' חוקת נח, א.

16

שרפים עומדים

Na visão de Isaías, “Serafim estavam acima dele; cada um tinha seis asas”. A Chassidut interpreta o fato de “estarem” como permanecerem em um único nível fixo.

ישעיהו ו:ב'2: Isaiah 6:

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו, ב.

17

ישראל עלו במחשבה

A nota encaminha o leitor a duas outras discussões em Likkutei Torah sobre “Israel surgiu primeiro no pensamento”.

A NOTA DA KEHOT

בי"ר רפ"א. תינו ת"י בסופו. ע"ל בפי צו ד"ה הים ראה טו, ג. וש"נ. ע"ע במטות פג, ג. וש"נ. [כ].

18

ישראל עלו במחשבה

Seis coisas precederam a criação do mundo; entre elas, os Patriarcas e Israel “surgiram no pensamento” para serem criados. O Alter Rebe infere que as almas de Israel têm sua raiz no pensamento de D'us.

Bereshit Rabbah 1:4 רבא רבא א"ד:1:4

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרים הרים יולדו” ואותה השעה (שם), ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

19

מבין דבר מתוך דבר

Ao explicar a lista de líderes de Isaías, o Talmud define o navon, “aquele que compreende”, como “quem compre-

ende uma coisa a partir de outra”. Aqui, isso mostra como o pensamento continua a se desenvolver.

חגיגה י"ד א"י:12: Chagigah 14a:

“ויעז” — שיועד לעבר שנים ולקבוע חדשים. “והחכם” — זה תלמיד המחקרים את רבותיו. “הרשעים” — בשעה שפותח בדברי תורה הכל נעשין כחשין. “ונבון” — זה המבין דבר מתוך דבר. “לחש” — זה שראוי למסור לו דברי תורה שניתנה בלחש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין צ"ג ב:93b: Sanhedrin 93b:

ואמר רב יהודה אמר רב: כל הפסוק הזה לא אמרו דואג אלא בלשון הרע. “ידע נגו” — שיועד לישאל, “גבור” — שיועד להשיב, “איש מלחמה” — שיועד לישא וליתן במלחמתה של תורה, “איש תא”ר” — שמואח פנים בהלכה, “ונבון דבר” — שמבין דבר מתוך דבר, “וזה עמו” — שהלכה כמותו בכל מקום.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יד, א. סנהדרין צג, ב.

20

ונהר יוצא מעדן

“E um rio sai do Éden para regar o jardim, e dali se divide e se torna quatro braços principais.” O Alter Rebe interpreta o rio que flui incessantemente como o pensamento que emana de Chochmá.

בראשית ב':2: Genesis 2:10:

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, י.

21

ג"ן סדרים דאורייתא

A nota remete a duas alocações do Rebe em Likkutei Sichos relacionadas às cinquenta e três porções da Torá.

זח"א קד, 104b: Zohar I, 104b:

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א קד, ב. לקו"ש ח"ג ע' 933. חט"ו ע' 435.

PARÁGRAFO 5

22

בעבר הנהר ישבו אבותיכם

Josué relata a história de Israel: “Além do rio, vossos pais habitaram antigamente.” O Alter Rebe interpreta “além do rio” como o nível acima do rio do pensamento que flui do Éden.

יהושע כ"ד:2: Joshua 24:2:

ויאמר יהושע אל-כל-העם כה-אמר הי אלקי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע כד, ב.

23 כי לא מחשבותי מחשבותיכם

“Pois Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos.” O Alter Rebe entende o plural “Meus pensamentos” como indicação de dois níveis de pensamento.

Isaiah 55:8: ח"ה: שעייהו

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Pois os Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעי נה, ח.

24 השמע לאזנך

A partir da palavra Shemá, “ouve”, Rabi aprende que é preciso “fazer os ouvidos ouvirem aquilo que a boca profere” ao recitar o Shemá. O Alter Rebe cita isso para mostrar que a fala depende da mente que está por trás dela.

Berakhot 13a:28-30: ח"ה: ברכות י"ג א: כ"ח-ל'

ולרבי נמי, הא כתיב “שמע!” ההוא מבעי לקה: השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפיה. ורבנן? סברי לה כמאן דאמר לא השמיע לאזנו — יצא. ולרבנן נמי הא כתיב “והיו?” ההוא מבעי להו שלא יקרא למפרע.

Mas também a respeito de Rabi está escrito: «Ouve, Israel!» Ele o exige para estabelecer a regra: faze com que o teu ouvido ouça o que os teus lábios pronunciaram. E os Sábios? Concordam com aquele que diz que, se alguém não recita [o Shemá] em voz alta, ainda assim cumpriu a sua obrigação. Mas também a respeito dos Sábios está escrito: «E estas palavras serão!» Eles o exigem para estabelecer a regra de que não se devem ler [as passagens do Shemá] fora de ordem.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, א. וש"נ.

25 בעשרה מאמרות נבחה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות רפ"ה.

26 בעשרה מאמרות נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות

“Com dez enunciados o mundo foi criado. ... Não poderia ter sido criado com um único enunciado?” O Alter Rebe identifica o único enunciado com o pensamento que dá vida aos dez.

Pirkei Avot 5:1: ח"ה: משנה אבות ה'

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Com dez enunciados foi criado o mundo. E o que isso nos ensina, se certamente ele poderia ter sido criado com um único enunciado? Foi assim para punir os ímpios que des-

troem o mundo criado com dez enunciados e para conceder uma boa recompensa aos justos que sustentam o mundo criado com dez enunciados.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

27 והמאמר אחד הוא בחיי מחשבה

A nota diz que a identificação do “enunciado único” com o pensamento é explicada em Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת ויקרא-ג ע' תתקכ. וראה גם לקמן פ' כי תצא לה, א.

28 היוצר יחד לבם

“Aquele que forma juntos os seus corações, que compreende todos os seus atos.” Os Sábios interpretam isso como D'us vendo todas as criaturas juntas.

Psalms 33:15: ח"ה: תהילים ל"ג ט"ו

היוצר יחד לבם המבין אל-כל מעשיהם:

Ele, que forma o coração de todos eles, considera todas as suas obras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לג, טו.

29 נסקרים בסקירה אחת

Em Rosh Hashaná, todas as criaturas passam diante de D'us, “e todas são examinadas num único olhar”, como o Talmud sustenta com base em “Aquele que forma juntos os seus corações”. O Alter Rebe usa isso para se referir ao único pensamento que contém toda a fala.

Rosh Hashanah 18a:14: ח"ה: ראש השנה י"ח א: י"ד-ט"ו

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: וכולן נסקרין בסקירה אחת. אמר רב נחמן בר יצחק, אי אנו נמי תנינא: “היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם”. מאי קאמר? אילימא הכי קאמר: דברנהו וכולי עלמא ומייתד לבייהו כהדדי — והא קא חזינו דלאו הכי הוא! אלא לאו, הכי קאמר: היוצר וואה יחד לבם המבין אל כל מעשיהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 6

30 הולך ואור

“A senda dos justos é como a luz resplandecente, que vai brilhando cada vez mais até o dia pleno.” Suas palavras holech va'or, “avançando e brilhando cada vez mais”, descrevem a ascensão incessante da alma.

Proverbs 4:18: ח"ה: משלי ד' י"ח

וארח צדיקים כאור נגה הולך ואור עד-נכון היום:

Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que brilha cada vez mais até o dia pleno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ד, יח.

31

ונהר יוצא

O rio que sai do Éden para regar o jardim: aqui, isso mostra que o fluxo proveniente da fonte da alma nunca cessa.

Genesis 2:10 בראשית ב'

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ונתתי לך מהלכים

“Darei a ti caminhantes entre estes que estão de pé.” Este é o versículo do discurso de Torah Ohr, na Parashá Vayeshev, ao qual o texto se refere.

Zechariah 3:7 זכריה ג'

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּן תְּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לָךְ מַה־לָּכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

ע"פ ונתתי לך מהלכים בפי וישב

Este é o maamar citado no texto: os anjos e as almas antes de descerem são chamados de “estacionários”, e as almas são chamadas de “caminhantes” somente depois de descerem para um corpo e uma alma animal.

A NOTA DA KEHOT

תוֹיָא ל, א ואילך. אוה"ת חנוכה כרך-ה דף תתקיג, א.

34

ובפי שלח ע"פ ועתה יגדל

Ali, a alma, antes de vir a este mundo, está no nível de “estacionária”; ao cumprir as mitsvot aqui, adquire o “caminhar”, como em “E te darei caminhantes”.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שלח לח, ד.

35

ועתה יגדל

Após o pecado dos espiões, Moshe reza para que o poder de D'us “seja grande”, conforme Ele falou. Um discurso de Likkutei Torah, Shelach, sobre este versículo é citado a respeito do tema de caminhar.

Numbers 14:17 במדבר י"ז

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ועיין ע"פ יונתי בחגוי הסלע

Esse trecho explica que Israel, tendo surgido no pensamento, atrai a Luz Infinita para baixo, até Zeir Anpin, e que primeiro deve haver “Levanta-te para ti” por meio da oração.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת שה"ש יט, ד.

37

יונתי בחגוי הסלע

“Minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo dos degraus, mostra-me tua aparência.” O discurso sobre esse versículo em Likkutei Torah explica “Levanta-te para ti” como vindo primeiro por meio da oração.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב'

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמְדֻרְגָּה הָרֹאֵנִי אֶת־מְרֹאֶיךָ הַשְּׂמִיעֲנִי אֶת־קוֹלְךָ בִּיְקוֹלְךָ עָרֵב וּמְרֹאֶיךָ נֶאֱמָה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

וע"פ אלה מסעי

O maamar explica “Estas são as jornadas dos filhos de Israel” como suas ascensões de baixo para cima, que se realizam ao subjugar e transformar o lado oposto.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מסעי צא, ג ואילך. ראה סה"מ תקס"ב ע' קיז ואילך.

39

אלה מסעי

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel.” Likkutei Torah, Masei, explica as jornadas como suas ascensões de baixo para cima.

Numbers 33:1 במדבר ל"ג א'

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְעֵבְרָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ואלה מסעיהם למוצאייהם

“E Moshe escreveu suas partidas segundo suas jornadas ... e estas são suas jornadas segundo suas partidas.” O discurso em Masei também explica este versículo.

Numbers 33:2 במדבר ל"ג ב'

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

E Moshé escreveu suas partidas, etapa por etapa, por ordem de D'us; e estas são suas etapas em suas partidas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

41

וברכות אשר תקנו לנו אנשי כנה"ג

“Cento e vinte anciãos, entre eles vários profetas, instituíram as dezoito bênçãos em sua ordem”: os Homens da

תהלים קמה, ג.

Grande Assembleia. O Alter Rebe chama a oração deles de caminho pelo qual a pessoa caminha.

Megillah 17b:8 ח"ב: י"ז

תפלה מנא לן? דתנא: שמעון הפקולי הסדיר שמונה עשרה ברכות לפני רבן גמליאל על הסדר ביבנה. אמר רבי יוחנן, ואמרי לה במתניתא תנא: מאה ועשרים וקנים, ובהם כמה נביאים, תיקנו שמונה עשרה ברכות על הסדר.

The Amidah prayer: From where do we know this? — As it has been taught: Shimon Hapakuli organized eighteen blessings in the presence of Rabban Gamaliel in a fixed order in Yavneh. R. Yohanan said (others report, it was stated in a baraita): A hundred and twenty elders, among whom were many prophets, drew up eighteen blessings in a fixed order.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה יז, ב.

42

תפלות אבות תקנום

Rabbi Yossef, filho de Rabbi Chanina, disse: “Os patriarcas instituíram as orações”: Avraham, a oração da manhã; Yitschac, a oração da tarde; e Yaakov, a oração da noite.

Berakhot 26b:4-5 ח"ב: ד'-ה

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: “וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם”, ואין “עמידה” אלא תפלה, שנאמר: “ועמד פינקס ויפלל”.

Foi transmitido: Rabi Yossê, filho de Rabi Hanina, disse: Os Patriarcas instituíram as orações. Rabi Yehoshua ben Levi disse: As orações foram instituídas em correspondência com os sacrifícios contínuos. Há um ensinamento que concorda com ambos. Há um ensinamento que concorda com Rabi Yossê, filho de Rabi Hanina: Abraão instituiu a oração da manhã, como está dito: «E Abraão levantou-se de madrugada e foi ao lugar onde estivera» (Gên. 19:27) — «estar de pé» significa orar, como está dito: «Então Pinchas se levantou e orou» (Sal. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כו, ב.

43

ולגדולתו אין חקר

“Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável”, um versículo de Ashrei, em Pesukei deZimra. É o exemplo dado pelo Alter Rebe de um versículo sobre a grandeza de D'us.

Psalms 145:3 ח"ב: ג

גדול ה' ומקלל מאד ולגדלתו אין חקר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 8

44

נחלת יעקב

A nota da Kehot remete a Isaiah 48:14 para estas palavras.

Isaiah 48:14 ח"ב: י"ד

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו מ"ח: י"ד.

45

נחלת יעקב

“Então te deleitarás em Havayá ... e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”: a promessa feita a quem se deleita no Shabat. O Alter Rebe usa “a herança de Yaakov” para designar o atributo da compaixão.

Isaiah 58:14 ח"ב: י"ד

אז תתענג על-Havayah והרפתך על-[במת] (במותי) ארץ והאכלתך נחלת יעקב אביך כי פי Havayah דבר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

נחלה בלי מצרים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שבת ק"ח, סע"א.

47

נחלה בלי מצרים

Rabi Yochanan disse em nome de Rabi Yosei: a quem se deleita no Shabat é concedida “uma herança sem limites”, como está escrito: “e Eu te alimentarei com a herança de Yaakov, teu pai”. Portanto, o atributo de Yaakov, a compaixão, é ilimitado.

Shabbat 118a:7-8 ח"א: ז'-ח

... “כיום בא גוג”. אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים, שנאמר: “אז תתענג על ה' והרפתך על במתי ארץ והאכלתך

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48

מברח מן הקצה

“E a barra do meio, no meio das tábuas, passará de uma extremidade à outra”: a viga central do Tabernáculo. O Alter Rebe toma emprestadas essas palavras para descrever a compaixão que alcança todos os mundos.

Exodus 26:28 ח"ב: כ"ח

והברית התיכון בתוך הקצצה מן-הקצה אל-הקצה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 1b א, זח"א

Zohar III, 175b זח"ג קעה, ב

A NOTA DA KEHOT

שמות כו, כח. וראה זח"א א, ב. זח"ג קעה, ב.

49

הודו על אר"ש

"Louvem o Nome Havayá, pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e os céus." O Alter Rebe interpreta "terra" e "céus" como a luz que preenche e a luz que circunda, ambas apenas um aspecto do Nome.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:י"ג

יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁבַּע שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג.

PARÁGRAFO 9

50

אליך ה' נפשי אשא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם כה, א.

51

אליך ה' נפשי אשא

"De David. A Ti, Havayá, elevo minha alma." O Alter Rebe interpreta isso como elevar os próprios atributos a D'us durante a oração.

Psalms 25:1: תהילים כ"ה:א

לְדוֹד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשֹׂא:

3. [Salmo] de David. A Ti, D'us, elevo a minha alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

האבות הם הנק' רועים מהש"ר

Ao explicar "levantaremos contra ele sete pastores", o Talmud os enumera: David no meio; Adam, Shet e Metushelah à sua direita; Avraham, Yaakov e Moshe à sua esquerda.

Sukkah 52b: סוכה נ"ב 52b

A NOTA DA KEHOT

ראה סוכה נב, ב וברשי"י שם.

53

להצאן קדשים

"Como o rebanho sagrado, como o rebanho de Jerusalém em suas ocasiões determinadas, assim as cidades arruinadas se encherão de rebanhos de pessoas." O Alter Rebe usa "o rebanho sagrado" para se referir às almas de Israel.

Ezekiel 36:38: יחזקאל ל"ו:כ"ח

כִּצְאוֹן קְדָשִׁים כִּצְאוֹן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ כִּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרוּבוֹת מְלֵאוֹת צֶאֱן אָדָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי ה'

As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed seasons, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am the L-RD.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה יחזקאל לו, לח.

54

צער גידול בנים היה לו ליעקב

No futuro, D'us dirá a Avraham: "Teus filhos pecaram"; em seguida, voltará a Yaakov, "que sentiu a dor de criar fi-

lhos", na esperança de que talvez ele peça misericórdia por eles. O Alter Rebe relaciona isso ao atributo de compaixão de Yaakov.

Shabbat 89b:4: שבת פ"ט ב:ד

... אמר לפניו: רבונו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר: אימר לקה לייעקב דהנה לקה צער גידול בנים, אפשר דבעי רחמי עליהו. אמר לקה: בניה חטאו. אמר לפניו: רבונו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר לא בסבי טעמא ולא בדרדקי עצה. אמר לו ליצחק: בניה חטאו לי. אמר לפניו: רבונו של עולם, בני ולא בניה? בשעה שהקדימו לפניך "נעשה" ל"נשמע" קראת להם "בני בכורי", עכשיו בני ולא בניה?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פט, ב.

55

Em Isaías, o versículo retrata o cuidado terno de D'us por Seu povo como o de um pastor. Aqui, o pastor que carrega os cordeiros junto ao peito representa a compaixão que eleva os atributos da pessoa a D'us.

Isaiah 40:11: ישעיהו מ':יא

כְּרֹעַה עֲדָרוֹ יִרְעָה בִּזְרְעוֹ יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלוֹת יְנֵהוּל:

Como um pastor que apascenta o seu rebanho, que reúne os cordeiros em Seu braço, carrega-os no colo e guia gentilmente as que amamentam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

56

בעבר הנהר ישבו

"Além do rio habitaram outrora vossos pais": aqui identificado com os Patriarcas, enraizados no pensamento supremo.

Joshua 24:2: יהושע כ"ד:ב

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַנָּהָר יֹשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֵּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאַבְרָהָם וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

תכון לעד

"O lábio da verdade será estabelecido para sempre, mas a língua mentirosa dura apenas um instante." O Alter Rebe toma emprestada a expressão "estabelecido para sempre" para aquilo que o recipiente das mitsvot assegura.

Proverbs 12:19: משלי י"ב:י"ט

שִׁפְת־אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד־אֲרִיזָה לְשׁוֹן שֶׁקֶר:

O lábio da verdade permanecerá para sempre, mas a língua mentirosa, apenas por um momento.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ משלי יב, יט.

58

ואת מצותי תשמרו

Depois de “Se caminhardeis nos Meus estatutos”, o versículo continua: “e guardardes Meus mandamentos e os cumprirdes”: são os mandamentos que mantêm o caminhar.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ו:ג

אם-בְּהִקְתִּי תִלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

59

מסתיימא דכל סתימין

No Shabat, as almas dos justos deleitam-se com os deleites do Ancião Sagrado, “o mais oculto de todos os ocultos”. O Alter Rebe emprega essa expressão para designar a fonte mais oculta da luz que a mitsvá atrai para baixo.

Zohar II, 89a: זח"ב פט, 89א

A NOTA DA KEHOT

זח"ב פט, א.

60

יין מלכות רב כיד המלך

No banquete do rei, servia-se bebida “em recipientes de ouro, recipientes diferentes de recipientes, e vinho real em abundância, segundo a mão do rei”. O Alter Rebe interpreta os recipientes como as mitsvot e o vinho como a luz de D'us.

Esther 1:7: אסתר א':ז

והשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים יין מלכות רב כיד המלך:

E davam-lhes de beber em vasos de ouro — sendo os vasos diferentes uns dos outros — e vinho real em abundância, conforme a generosidade do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר א', ז.

61

המצוה — לשון צוואת לשון חיבור

A nota remete a uma conversa do Rebe sobre mitzvá como expressão de tsavta, união.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ז 304 ואילך. תניא מהדו"ק ספמ"ט. סה"מ מלוקט-ג ע' עב הערה 55.

PARÁGRAFO 12

62

וכלים מכלים שונים

A bebida do rei era servida em “recipientes diferentes de recipientes”; o Alter Rebe os interpreta como as diferentes mitsvot, cada uma atraindo a luz de D'us à sua maneira.

Esther 1:7: אסתר א':ז

והשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים יין מלכות רב כיד המלך:

E davam-lhes de beber em vasos de ouro — sendo os vasos diferentes uns dos outros — e vinho real em abundância, conforme a generosidade do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר א', ז.

63

בהכנס היין יצא הסוד

A nota da Kehot remete a Eruvin 65a para estas palavras.

Eruvin 65a: עירובין ס"ה

A NOTA DA KEHOT

עירובין סה, א.

64

רצוא ושוב

“E os Chayot corriam e voltavam, como a aparência de um relâmpago.” Na Chassidut, ratzó vashov é o anseio da alma de ascender e seu retorno para servir abaixo.

Ezekiel 1:14: יחזקאל א':יד

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

E os seres viventes corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, יד.

65

והתהלכתי בתוכם

“E caminharei entre vocês, serei o seu D'us, e vocês serão o Meu povo.” O Alter Rebe interpreta “caminharei” como o próprio D'us caminhando dentro da pessoa.

Leviticus 26:12: ויקרא כ"ו:יב

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם:

E andarei entre vós, serei o vosso D'us, e vós sereis o Meu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, יב.

PARÁGRAFO 13

66

ואת מצותי תשמרו

“E guardareis Meus mandamentos”: o Alter Rebe interpreta “guardareis” como preservar a luz que as mitsvot contêm.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ו:ג

אם-בְּהִקְתִּי תִלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

הלוך ילך ובכה

“Prossegue andando e chorando, levando o saco de sementes; certamente virá com canto alegre, trazendo seus feixes.” O Alter Rebe interpreta o choro e, em seguida, o canto como etapas do serviço daquele que caminha.

Psalms 126:6: תהילים קכ"ו:ו

הלוך ילך ובכה נשא מִשֶׁה-הַזֶּרַע בְּאִיבָא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמִתּוֹ:

Aquele que vai andando e chorando, levando a medida de sementes, voltará com alegria, trazendo os seus feixes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

תהלים קכו, ו.

68 תחת אשר לא עבדת

“Pois não servistes Havayá, vosso D'us, com alegria e com contentamento de coração, em meio à abundância de tudo.” O Alter Rebe cita esse versículo a respeito da alegria que vem depois do choro.

Deuteronomy 28:47: דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

PARÁGRAFO 14

69 נושא משך הזרע

“Ele segue caminhando, chorando, levando o saco de sementes.” O semeador que chora enquanto caminha é aquele que percorre o maamar.

Psalms 126:6: תהילים קכ"ו:ו

הלוך ילך ובכה נשא משך הזרע בא יבא ברנה נשא אלקמתי:

Aquele que vai andando e chorando, levando a medida de sementes, voltará com alegria, trazendo os seus feixes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 ובחיקו ישא

“E os leva junto ao peito”: a compaixão do pastor, que eleva a alma até D'us.

Isaiah 40:11: ישעיהו מ"א:יא

ברעה צדרו ירעה בורעו יקבץ טלאים ובחיקו ישא עלות ינהל:

Como um pastor que apascenta o seu rebanho, que reúne os cordeiros em Seu braço, carrega-os no colo e guia gentilmente as que amamentam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 קדושים תהיו

“Sereis santos, pois Eu, Havayá, vosso D'us, sou santo.” O Alter Rebe entende isso como uma promessa de que toda alma, por fim, alcançará o nível de “santo”.

Leviticus 19:2: ויקרא י"ט:ב

דבר אל-כל-עדת בני-ישראל ואמרת אליהם קדשים תהיו כי קדוש אני ה' אלקיכם:

Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Sede santos, pois Eu, D'us vosso D'us, sou santo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יט, ב.

אם זך ואם ישר פעלו

“Até um jovem é conhecido por seus atos, se seu ato é puro e se é reto.” O Alter Rebe toma emprestada essa expressão para se referir a alguém que pensa que seu serviço já é puro e reto.

Proverbs 20:11: משלי כ"א:יא

גם במעלליו יתנכר-נער אם-זך ואם-ישר פעלו:

Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 לא תקום ולא תהי

“Não subsistirá nem acontecerá”: a garantia de Isaías de que a trama contra Judá fracassaria. Aqui, afirma-se que a alma não pode permanecer imóvel.

Isaiah 7:7: ישעיהו ז':ז

כה אמר אדני ה' לא תקום ולא תהיה:

thus saith the L-rd GOD: It shall not stand, neither shall it come to pass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ז, ז.

74 ממקום קדוש יהלכו

Em seu contexto, o versículo fala daqueles que costumavam sair do lugar sagrado. O Alter Rebe entende “de um lugar sagrado eles caminham” como referência à origem das almas.

Ecclesiastes 8:10: קהלת ח"י:י

ובכן ראיתי רשעים קברים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כדעשו גם-זוה הבל:

And so I saw the wicked buried, and they entered into their rest; but they that had done right went away from the holy place, and were forgotten in the city; this also is vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, י.

75 ועשיתם אותם

O versículo termina com “e vós os fareis”, em que otam está escrito sem vav e pode ser lido atem, “vós”.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ו:ג

אם-בחקתי תלכו ואת-מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 ועשיתם אתם

O Zohar diz que aquele que cumpre os mandamentos da Torá e caminha em seus caminhos, por assim dizer, faz com que Ele esteja acima, e que está escrito “e vós fareis

atem”, pois, por meio disso, eles se unem uns aos outros, e o Nome Sagrado se encontra como deve ser.

Sohar, Bechukotai 2:12-4:19ט”ט:ד”ב-ד”ב:ד”ב

77

ועשיתם אותם

Quem se apega ao Santo, bendito seja Ele, e cumpre os mandamentos da Torá, por assim dizer, sustenta os mundos, o mundo acima e o mundo abaixo, pois está escrito: “e os cumprireis”.

Sohar, Nasso 3:17-4:24ד”ד:ד”ד-ד”ד:ד”ד

1The first 20 lines of the Hebrew text are not found in our translation. R. Isaac and R. Judah were walking together on the road leading from Usha to Lud. Said R. Judah: ‘Let us discourse on the Torah whilst walking.’ R. Judah then cited the verse: “And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit... the owner of the pit shall make it good”, etc. (Ex. 21, 33-34). ‘If that man’, he said, ‘has to make good, how much more so he who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

78

ועשיתם אותם

Rabi Chanina bar Pappa: se guardardes a Torá, considero isso como se tivésseis feito a vós mesmos, pois está escrito: “e fareis atem”.

Vayikra Rabbah 35:7ז”ז:ל”ה

79

דהיינו ועשיתם אותם

A nota aponta para uma passagem dos maamarim do Alter Rebe (o volume Inyanim) que traz essa interpretação de atem, “vós”, em nome do Ra’aya Mehemna e dos Tikkunim.

Vayikra Rabbah 35:6ז”ז:ל”ה

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה”ז — ענינים עי’ רלא בשם הרע”מ ותיקונים. וראה גם ויק”ר פל”ה, ו.

80

ונתנה הארץ יכולה

“Darei as vossas chuvas na sua época, e a terra produzirá o seu fruto, e a árvore do campo produzirá o seu fruto.” O Alter Rebe interpreta o produto da terra como uma elevação de baixo e o fruto da árvore como um fluxo do alto.

Leviticus 26:4ד”ד:כ”ו

וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַתָּה הָאֲרֶץ יְכוּלָּה וְעַץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו:

Então vos darei as chuvas no seu tempo, e a terra dará o seu produto, e as árvores do campo darão o seu fruto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ד.

81

וצויתי את ברכתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם כה, כא.

82

וצויתי את ברכתי בשנה הששית

“Ordenarei para vós a Minha bênção no sexto ano, e ela produzirá colheita para três anos”: dito sobre o ano de Shemitá. O Alter Rebe o relaciona à intenção de toda bênção.

Leviticus 25:21א”א:כ”ה

וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרִכְתִּי לָכֶם בְּשָׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשְׂתָה אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

then I will command My blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth produce for the three years.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אם בחקתי

O Zohar ensina que, quando o lado esquerdo é despertado, o direito começa primeiro; se merecem, o esquerdo é incluído no direito, e o Zohar apresenta como sinal a palavra “se” no início, como em “Se caminhardes nos Meus estatutos”.

Sohar, Terumah 64:660-66:669ס”ד:תר”ס-ס”ד:תרס”ט

84

זאת חקת התורה

“Este é o estatuto da Torá”, o início das leis da vaca vermelha. O texto se refere ao discurso do Alter Rebe sobre este versículo.

Numbers 19:2ב”ב:י”ט

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

Este é o estatuto da lei que D’us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak